

Teil A : Textaufgabe

Les bistrots vont mal

Les bistrots, en France, ont toujours fait partie de la vie des gens. On y prend son café au lait en lisant son journal avant d'aller travailler. On s'y donne rendez-vous entre amis, on y discute, on connaît le patron. Bref, les bistrots ont très longtemps été un lieu de rencontre et d'échanges.

Mais depuis plusieurs années, ces cafés sont en crise. Près de 30 000 cafés ont fermé en dix ans. Près de la moitié des Français n'y mettent jamais les pieds. C'est dans les villages et les villes de campagne que les cafés ont le plus de mal à exister. Les gens vivent de plus en plus en ville, alors les cafés disparaissent des villages.

Pourquoi autant de cafés ferment-ils? Il y a plusieurs raisons. Tout d'abord, les bistrots connaissent la concurrence d'autres endroits qui, comme eux, proposent des sandwichs et des boissons en boîte. Ce sont les boulangeries, les commerces de restauration rapide.

Ensuite, c'est aussi parce que les gens ont moins d'argent et qu'ils ont changé leur façon de vivre. Aujourd'hui, c'est plus à la maison que l'on va se retrouver entre copains pour discuter ou jouer aux cartes, ou encore regarder le match de foot. Mais il y a aussi une autre raison. Beaucoup de cafetiers le disent: les cafés ont perdu leur âme. Ils sont tous pareils, ils sont froids et parfois pas propres, le service n'est pas sympa, les prix sont trop chers et parfois ce n'est même pas bon, le patron reste derrière le comptoir, il dit à peine bonjour. Bref, beaucoup de cafés n'ont plus l'ambiance et la chaleur d'autrefois.

Pour sauver leurs bistrots, les cafetiers pensent qu'ils doivent plus écouter leurs clients, leur offrir de bonnes choses et pas chères. Ils doivent aussi, disent-ils, recréer un café qui a une âme et où les gens se sentent vraiment bien. Les Français auront alors envie d'y retourner!

342 mots

1° Montrez comment la situation des bistrots en France a changé. 3 P

Référez-vous aux deux premiers paragraphes.

2° Quelles sont, d'après le texte, les raisons pour lesquelles les Français vont moins souvent au café? 5 P

3° D'après vous, quels sont les avantages et les désavantages de la restauration rapide? 4 P

Teil B: Herübersetzung

Appartenir à un groupe, c'est un besoin vital, surtout quand on est jeune. S'habiller à la mode, c'est un bon moyen de se sentir appartenir à un groupe. Mais il faut aussi savoir que «les jeunes» sont perçus par les commerçants de la mode comme de bons consommateurs, disposant d'argent de poche. Et ils veulent en profiter au maximum. Donc, ils vendent leurs produits souvent très cher. Beaucoup de jeunes, qui n'ont pas les moyens financiers, se sentent moins bien à cause de la mode. Ils se créent un problème en dépensant trop par rapport à leurs moyens, ou ils sont déçus de ne pas pouvoir s'habiller comme tout le monde. Heureusement, le look, ce n'est pas tout. On ne peut pas juger quelqu'un d'après son aspect extérieur.

136 mots

Wortangaben:

Teil A: Textaufgabe

1° ligne	1	un bistrot	- un petit café modeste
2° lignes	12/13	les commerces de restauration rapide m.	- die Schnellimbiss-Ketten
3° lignes	17/23	l'âme f.	- die Seele
4° ligne	20	l'ambiance f.	- die Atmosphäre
5°			- eine weitere Wortangabe nach Wahl des Fachlehrers / der Fachlehrerin

Teil B: Herübersetzung

1° ligne	3:	être perçu,e	- angesehen werden
2° ligne	3:	les commerçants de la mode m.	- <u>hier</u> : die Modebranche
3° lignes	3/4:	disposer de qc	- über etw. verfügen
4° ligne	7:	être déçu,e	- enttäuscht sein
5°			- eine weitere Wortangabe nach Wahl des Fachlehrers / der Fachlehrerin

Zentrale Klassenarbeit Französisch
Lösungsvorschlag zum Haupttermin 1999 (Baden-Württemberg)

Teil A:

1. La situation des bistrotts en France a changé depuis quelques années. Avant les bistrotts étaient des lieux de rencontre et d'échange par excellence. Les Français y venaient sur le chemin de leur travail le matin et y rencontraient des amis pour discuter dans un cadre agréable et convivial, y compris avec le patron. Or depuis plusieurs années les bistrotts sont en crise. On dénombre 30 000 fermetures en 10 ans, les fermetures étant particulièrement nombreuses dans les villages et les villes de campagne. Aujourd'hui près d'un Français sur deux n'est en fait jamais allé dans un bistrot.
2. Le texte donne trois raisons pour expliquer que les Français vont moins souvent au café. La première raison évoquée est que les bistrotts doivent faire face à une rude concurrence de la part des croissanteries, boulangeries et commerces de restauration rapide qui offrent le même type de boissons et de nourriture. La seconde raison mentionnée est que les Français ont moins d'argent, ou du moins ne sont plus prêts à le dépenser au café car ils ont d'autres habitudes. Par exemple ils se retrouvent plus chez eux qu'au café. Enfin la troisième raison est que l'atmosphère dans les cafés n'est plus la même, il est écrit que les cafés ont perdu leur âme. Les cafés sont en effet souvent ternes et sales, le service est peu convivial et les produits sont chers et pas très bons.
3. La restauration rapide présente à la fois des avantages et des inconvénients. Le principal avantage est son aspect pratique. C'est immédiatement ou rapidement servi et c'est aussi vite mangé, sur place ou le plus souvent à emporter. De plus les prix sont souvent raisonnables, avec des formules attractives qui incluent la boisson ou le dessert. Cependant la restauration rapide incite à ne pas manger très équilibré ou du moins pas très diversifié, ce que dénoncent les nutritionnistes. Les gens ne prennent plus le temps de faire une pause pour manger, ce qui est également mauvais pour la santé et peut entretenir le stress. Le stress est d'ailleurs aussi souvent expérimenté par les vendeurs de restauration rapide, qui ne disposent pas de bonnes conditions de travail, avec des horaires contraignants et des cadences de service intenses.

Teil B :

Zu einer Gruppe zu gehören ist ein Lebensbedürfnis, besonders wenn man jung ist. Sich modisch anzuziehen ist ein gutes Mittel, um sich einer Gruppe angehörig zu fühlen. Aber man muss auch wissen, dass die Jugendlichen von der Modebranche als Konsumenten, die über Geldtasche verfügen, angesehen werden. Und sie will es so gut wie möglich ausnutzen. Deshalb werden ihre Produkte sehr teuer verkauft. Viele Jugendliche, die die finanziellen Mittel nicht haben, fühlen sich schlechter wegen der Mode. Sie kommen in Schwierigkeiten, weil sie zu viel im Verhältnis zu ihren Mittel ausgeben, oder sie sind enttäuscht, dass sie sich nicht wie alle anderen modisch anziehen können. Glücklicherweise ist der Stil nicht alles. Man kann nicht nach seinem äußeren Aussehen eingeschätzt werden.